

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

LINK TO



2017 SUMMER
NO.

15

QUARTERLY
MAGAZINE

今号はタイ特集! In this edition we highlight the THAILAND!



社員のオンとオフを紹介。阪急阪神エクスプレス(タイランド)のサイさんにリンク!
The ON- and OFF-the-job face of an employee. We introduce Saowanee Choochart of Hankyu Hanshin Express (THAILAND)!



FILE 15 LINK TO

THAILAND BANGKOK

セールス・コーディネーター・スーパーバイザー サワニー・チューチャー さん

Sales Coordinator Supervisor

Saowanee Choochart

バンコクの物流を支えるキーパーソン A Key Person Supports Logistics in Bangkok

バンコク本社の営業部門でセールス・コーディネーターを務めているサイさん。大学時代にはインターナショナル・ビジネス・マネジメントを専攻。入社後も「自らの仕事に少しでも役立てるために」と、休日を利用して大学でロジスティクスを学び、修士号を取得するなど、努力を続けてきた。さらに日々の業務で培った豊富なノウハウや知識が、周囲からの信頼を高めている。

「課題が見つくと、お客様と一緒に一つ一つ解決してきました。その経験は確実に自身の糧になっています。お客様からの信頼を大切に、日々ステップアップしていきたいです」と話すサイさん。その明るい笑顔、積極的な取り組み姿勢が、オフィス全体に活力をもたらしている。

Saowanee (SINE) works as a sales coordinator in the Bangkok Headquarters' sales department. She majored in international business management at university. Even after joining the company, she continued to improve herself with the desire to make even a little extra knowledge useful in her work. For example, she studied logistics at university on her days off and earned a master's degree. She is highly trusted by both customers and colleagues with the bountiful experience and know-how she accumulates through her work.

"Whenever I find a problem, I work step-by-step with customers to find a solution," she says. "That experience has made me grow. I value our customers' trust, and want to improve myself each day." Her bright smile and proactive approach infuse the office with energy.

経歴 Background

学生時代に阪急阪神エクスプレス(タイランド)の研修生を経験し、2007年に入社。セールス・コーディネーター・スーパーバイザーとして、各方面との調整役を担っている。

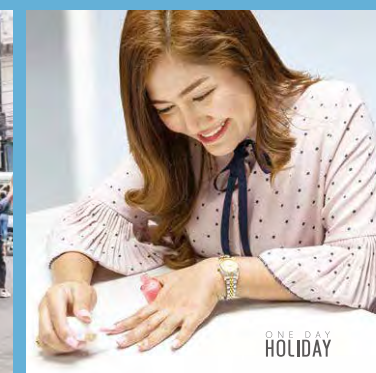
SINE joined Hankyu Hanshin Express (THAILAND) in 2007 after serving as a trainee during her university days. She brings together various aspects of the company's business as a sales coordinator supervisor.

EXPERIENCE
AND
EFFORT

経験と努力を積み重ねる



ONE DAY
AT WORK



ONE DAY
HOLIDAY



ALWAYS
HAPPY!

ハッピーオーラ全開!



AT WORK
勉強熱心!

ONE DAY
AT WORK

日々のコミュニケーションがチーム力向上に Communication Makes for a Better Team

アセアンで経済的にも重要な役割を担うタイは、物流企業の進出も活発。激しい競争環境の中で、最高のサービスを提供していくためには、チーム全体で取り組むことが不可欠だ。

As Thailand plays an important role in ASEAN, the entry of logistics companies has become active. Thus, working as one team in all respects is essential to provide the best service in such a tough competitive environment.

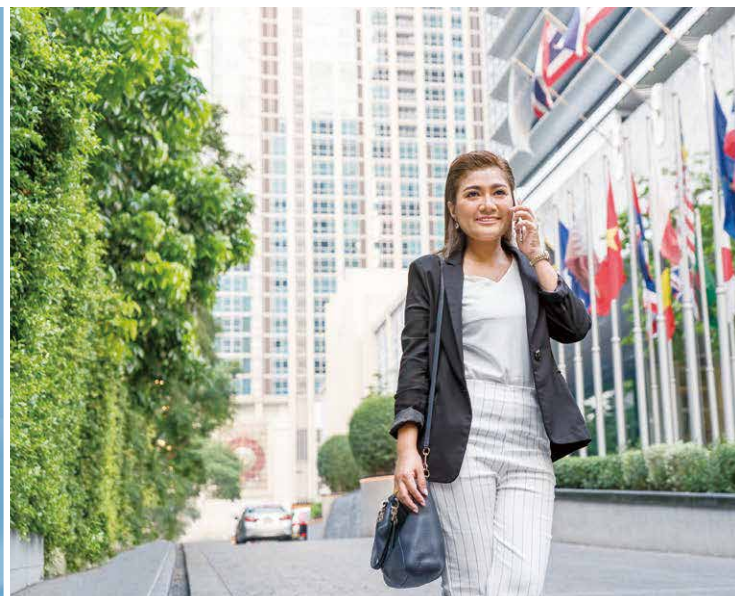
お客様との接点は何より大切。
貴重な声に耳を傾け、一つ一つ課題をクリアしていく。
Nothing is more important than to contact with customers.
She solves each problem by listening carefully to them.

お客様との接点は何より大切。

貴重な声に耳を傾け、一つ一つ課題をクリアしていく。

Nothing is more important than to contact with customers.

She solves each problem by listening carefully to them.



QUESTION

サイさんってどんな人?
What kind of person is SINE?

ANSWER

何事にも真剣に取り組む姿勢と
明るい性格で
ムードメーカー的存在。

Her earnestness in tackling all tasks
and bright personality make her
a real inspiration.



BENJAMAS CHANKASIKUPT
ベンジャマー・チャンガシクツさん

勉強熱心で責任感がある。
She's a hard worker with a
strong sense of responsibility.

VILAWAN PHOWONGPHAILERT
ビラワン・ポーウォンパイラーさん

高いパフォーマンスを発揮してくれます。
She can display a high-performance.

WATCHARIN SAELEE
ワチャリン・セーリーさん

とても親しみやすい!
She's so friendly!

ONE DAY
HOLIDAY

I ♥ バンコク!
I love Bangkok!

ショッピングや寺院めぐりが好きなサイさん。

街に出ると、豊かな自然と人々の温厚な人柄に癒される。

She enjoys shopping and visiting temples.

Whenever going out into the city, she is healed by its rich nature and
the gentle people.



新しいコスメや
かわいい服を買うと気分がアがる!
Purchasing new cosmetics or
cute clothes makes her day!



友達とテーマパークへ。
女子トークが止まらない!
Off to a theme park with friends.
Can't stop talking!



FILE
15 バンコク
BANGKOK

タイ王国の首都。人口800万人を超える、東南アジアでも有数の大都市だ。王宮や多くの寺院があり、チャオプラヤ川も有名。地元タイではクルンテプ・マハーナコンと呼ばれ、「天使の都」を意味する。2017年9月26日、日本とタイは外交関係樹立130周年を迎える。

Bangkok is the capital of the Kingdom of Thailand. It's the leading metropolis with over 8 million people. It has the royal palace and many Buddhist temples, and is famous for the Chao Phraya River. Bangkok is called Krung Thep Maha Nakhon, which means "city of angels". On September 26, 2017, Japan and Thailand will celebrate the 130th anniversary of the establishment of their diplomatic relations.



TOM YUM GOONG

トムヤムクン

世界三大スープの一つ。ナンブラー
やトウガラシ、ココナッツなどを
使った独特の味付けが特色。

Tom Yum Goong is one of three most famous
soups in the world. It is known for a unique
flavor created with nam pla fish sauce, chili
peppers, and coconut among other ingredients.

タイ特集! In this edition we highlight the THAILAND!

REPORT

特集 阪急阪神エクスプレス(タイランド)

THAILAND

HANKYU HANSHIN EXPRESS (THAILAND) CO., LTD.



柔軟な発想で複合的サービスを構築

Building Comprehensive Services with Flexible Thinking

自動車産業を中心に投資が活発なタイ。従来はアッセンブリー拠点として、海外から部品を輸入するケースが多かったが、現在は製造した部品を近隣諸国に輸出する供給元にもなっている。

タイ法人は、バンコクでは国際拠点空港であるスワンナプーム空港に加えて、運用再開後のドムアン空港に日系フォワーダーとして最初に拠点を開設した。

一昨年9月にはバンコクの南東に位置するバンプリーに、WMS(倉庫管理システム)を備えた新たな物流センターを開設した。倉庫を活用した在庫管理、国内輸送、クロスボーダー輸送をはじめ、あらゆる輸送モードの組み合わせによる付加価値サービスの開発に取り組んでいる。

Investment in Thailand becomes active particularly in the automobile industry. Although the country was previously an assembly center to which parts were often imported from abroad, it is now also a supplier that exports manufactured parts to neighboring countries.

Hankyu Hanshin Express (THAILAND) first opened business base in the reopened Don Mueang Airport as a Japanese forwarder, besides Suvarnabhumi Airport that is Bangkok's international hub airport.

In last September, it opened a new logistics center equipped with a warehouse management system (WMS) in Bangplee located southeast of Bangkok. It develops added-value services by combination of warehouse-based inventory management, domestic transport, and cross-border transport.



COMMENT



阪急阪神エクスプレス(タイランド)マネージング・ダイレクター
Hankyu Hanshin Express (THAILAND) Co., Ltd. Managing Director

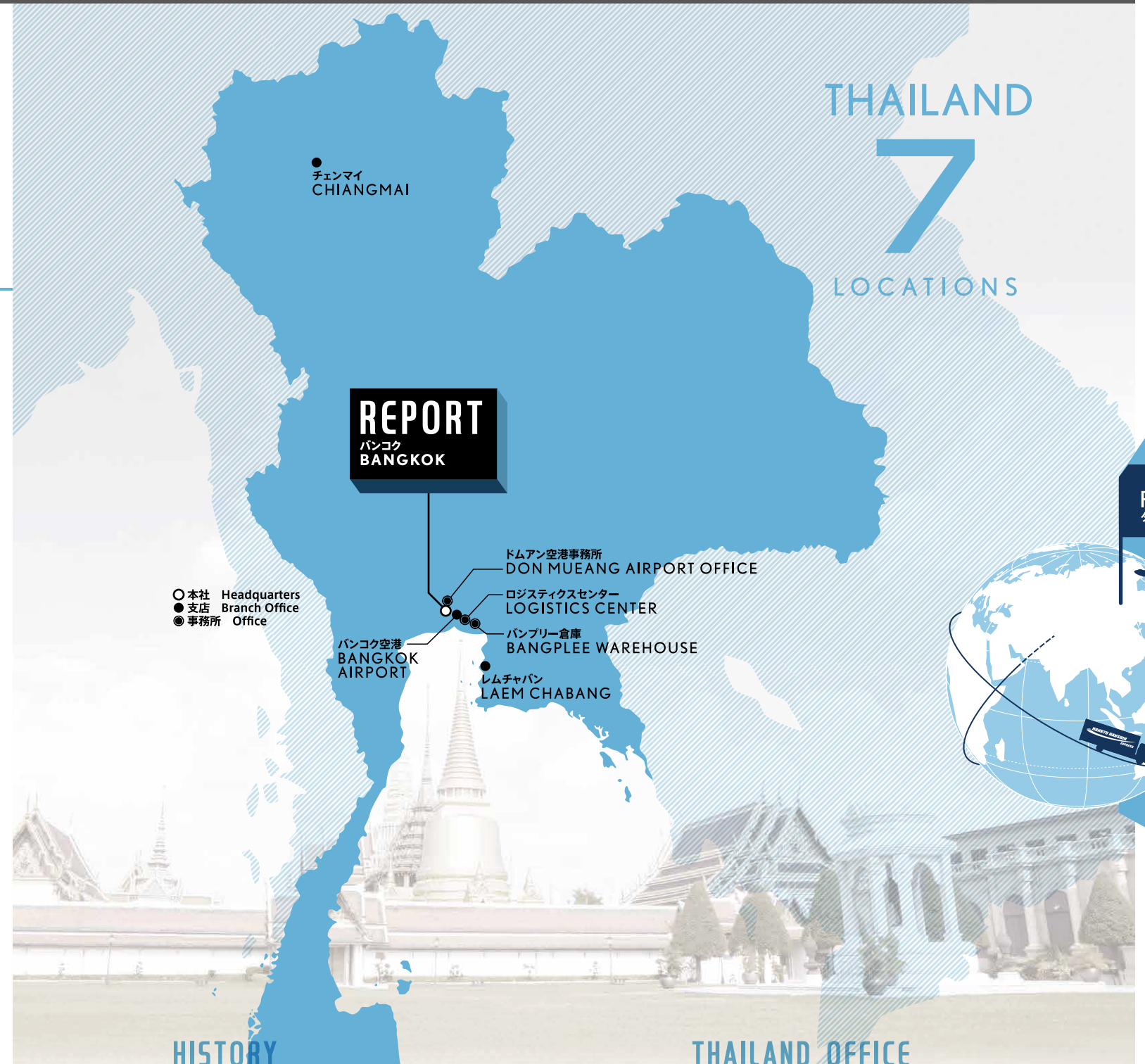
門脇 郁夫 Ikuo Kadowaki

新たな事業案件の開拓や営業にナショナルスタッフが積極的に取り組める組織体制の構築を目指しています。物流へのニーズが多様化する中、お客様目線の需要の開拓や新サービスの開発をしていきたいと考えています。

We aim to build an organization that actively involves national staff in the development of new business projects and sales. As logistics needs become diversified, we want to explore demand and develop new services from the customer's perspective.

PORTFOLIO

メーカーの生産ラインが集中するタイ中部を中心に拠点展開し、北部はチェンマイ支店がカバーしている。
Maintaining bases primarily in central Thailand, where manufacturers' production lines are concentrated. Chiangmai Branch covers northern part.



HISTORY

1992年2月、株式会社阪急交通社(国際輸送事業部)とトランス・エアカーゴ(TAC)の出資によりタイ現地法人として設立。2009年10月、株式会社阪急エクスプレスと阪神エアカーゴ株式会社が統合。2010年1月にHankyu Hanshin Express (THAILAND) Co., Ltd. に社名を変更した。

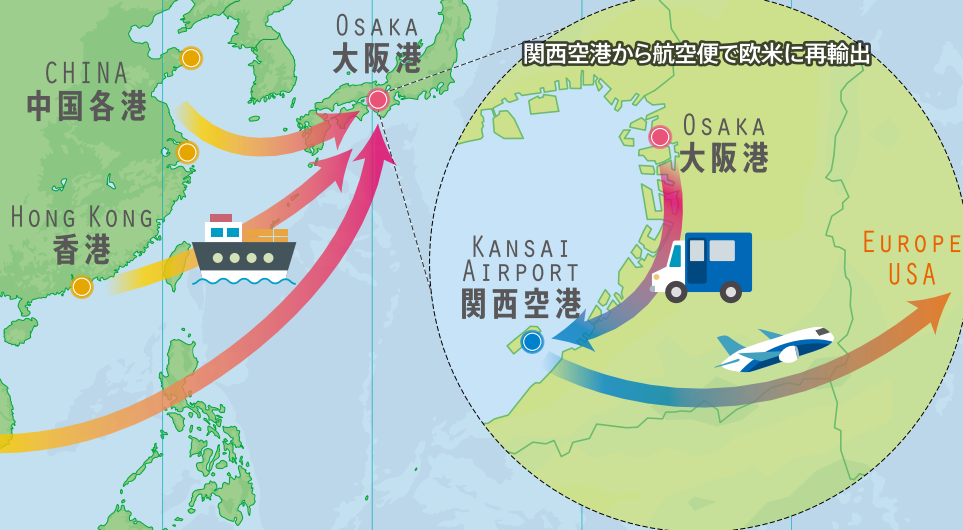
Established as the Thailand Office with investment from Hankyu Express International Co., Ltd. (International Transport Division) and Trans Air Cargo (TAC) in February of 1992. Its name was changed to Hankyu Hanshin Express (THAILAND) Co., Ltd. in January 2010 with the consolidation of Hankyu Express International Co., Ltd. and Hanshin Air Cargo Co., Ltd. in October 2009.

THAILAND OFFICE



STAFF — 463
LOCATION — 7
ADDRESS — TAC House, 6th-7th Floor, No1 Soi Ruamrudee, Ploenchit Road, Lumpinee, Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand
TEL / FAX — +66-2-126-8500 / +66-2-650-7613

タイ、中国から欧米向けに航空便で直送される商品を、
海上便で大阪港へ輸送し、関西空港まで保税転送



関西総合物流活性化モデルに2年連続で事業認定 Recognition as a Kansai Comprehensive Logistics Revitalization Model for the Second Consecutive Year

当社が構築する「タイ、中国発関西経由SEA & AIRサービス」が、国際物流戦略チーム*により2016年度の関西総合物流活性化モデルに2年連続で認定されました。このサービスは、海上・航空のバランスのとれた中間輸送モードを選択し、常に安定した輸送を実現することができます。

In 2016, our "sea & air service from Thailand and China via Kansai" was recognized as a "Kansai comprehensive logistics revitalization model" by the International Logistics Strategy Team* for the second consecutive year. This service allows to select balanced sea-air intermediate transport modes so that we may consistently provide reliable transport.

*国際物流戦略チーム International Logistics Strategy Team

国土交通省近畿運輸局や関西経済連合会が中心となり、国際物流の効率化を通じた関西経済の活性化を目的に、産官学が一体となって構成する組織。

An organization comprised of representatives of industry, government, and academia for the purpose of stimulating the Kansai economy through greater efficiency in international logistics. Central members include the Kinki District Transport Bureau (Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism) and Kansai Economic Federation.

HEX NEWS



メキシコから大阪へ カバを輸送

Transported a hippo from Mexico to Osaka

3月、オスのカバをメキシコから大阪市の天王寺動物園へ輸送しました。経由地であるロサンゼルスにおいて濃霧の影響で予定便に搭載できないアクシデントもありましたが、成田空港到着後、係留検疫を経て同園に無事搬入されました。

In March, we transported a male hippo from Mexico to Tennoji Zoo in Osaka. The animal could not be loaded onto the scheduled flight due to dense fog at Los Angeles, but it was safely delivered to the zoo after arriving at Narita Airport and completing mooring quarantine.



ボストン出張所を 開設

Opened Boston sales office

5月、阪急阪神エクスプレス(USA)はボストン出張所を開設しました。生鮮品、化学・医薬品関連の取り込みおよび大西洋路線拡大を図るとともに、提携代理店の新倉庫を活用したロジスティクスビジネスを展開してまいります。

Hankyu Hanshin Express (USA) opened Boston sales office in May. The office will capture new business in fresh foods and chemicals/pharmaceuticals and expand Atlantic routes. It will also develop a logistics business utilizing the new warehouse of an affiliated agency.



アフリカビジネス シンポジウムで プレゼンテーションを実施 Presentation at the Africa Business Symposium

3月、駐日ケニア共和国大使館と立命館大学イノベーションマネジメント研究センター共催のアフリカビジネスシンポジウムin大阪で、アフリカでの物流サービスや当社のアフリカへの取り組みに関してプレゼンテーションを行いました。

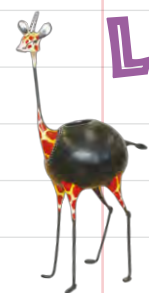
In March, we presented our logistics services in Africa and our Africa-oriented initiatives at the Africa Business Symposium in Osaka, which was jointly organized by the Embassy of the Republic of Kenya in Japan and the Research Center for Innovation Management of Ritsumeikan University.

ケニアに拠点を開設 Opened a New Base in Kenya

当社は6月に、ケニア共和国のナイロビへ社員を派遣しました。現地パートナーであるINTRASPEED ARCPRO (KENYA) LIMITEDのナイロビ事務所を活動拠点として、お客様の物流をサポートしてまいります。

We dispatched a staff to Nairobi, Republic of Kenya in June. We will support customers' logistics by collaborating with our affiliated agency, INTRASPEED ARCPRO (KENYA) LIMITED.

KENYA ~AFRICA SERVICE~



LOCATION

ナイロビの事務所はジョモ・ケニヤッタ国際空港の貨物地区にあり、空港まで徒歩5分ほどの好立地です。近隣に提携先の倉庫もあります。

The Nairobi office is located in the cargo area of Jomo Kenyatta International Airport, and it's only a five minute walk from the office to the airport. Also, the partner's warehouse is in the vicinity.



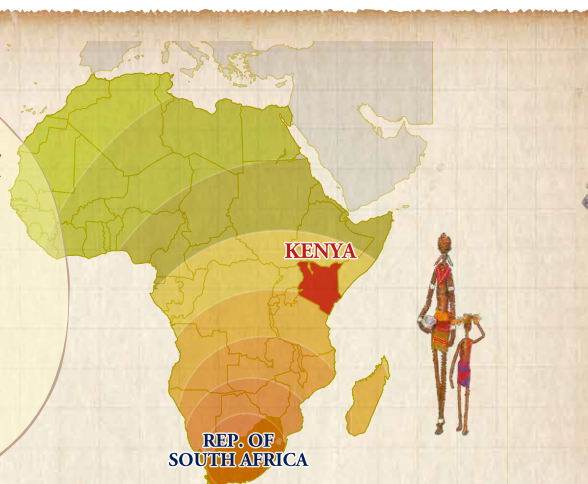
SERVICE

アフリカ最大の港のひとつであるモンバサ港を拠点に、ウガンダ、ルワンダはもちろん、南スーダンやコンゴ東部への内陸輸送も手配が可能となります。

We can arrange overland transport to not only Uganda and Rwanda but also South Sudan and eastern Congo from Mombasa Port, one of the largest ports in Africa.

アフリカへの輸送において最大のポイントは「確かな情報を得ること」です。南東アフリカに続き、西アフリカ地域でも高品質なサービスを提供するため、南ア・ヨハネスブルグ駐在員事務所と連携し、物流網を拡充してまいります。

The most important thing for transporting cargos to Africa is "to acquire reliable information". Cooperating with the Johannesburg representative office, we'll expand our logistics network to provide high-quality services in western Africa.



高野 東

Azuma Takano

当社のアフリカにおける代理店ネットワークは、2014年に南ア・ヨハネスブルグ駐在員事務所を開設して以来、20カ国を超えました。今後も現地代理店と協力し、お客様へテーラーメイドのサービスをご提供してまいります。

Since establishing the Johannesburg representative office in 2014, we have expanded our African agency network by affiliating with more than 20 agencies. We'll continue working with the agencies to provide tailor-made services.



3月、駐日ケニア大使館の表敬訪問を受けました。
In March, we received a courtesy call from Embassy of the Republic of Kenya.

HANKYU HANSHIN EXPRESS



社員が語る「阪急阪神エクスプレスWAY」
今号のテーマは「Passion」

“Hankyu Hanshin Express Way”,
Spoken by an Employee
This Edition's Theme Is “Passion”

日々の課題が情熱の源 Daily Challenges as a Source of Passion

「ロサンゼルス支店を米国で一番のランチにします」と力強く話すのは同支店のランチマネージャー、ボブさん。代理店時代の1981年に入社、一時、阪急阪神エクスプレスを離れたが、2015年に復帰し現職を務めている。

週1回のマネージャー会議では現状の課題を明確にし、「改善」を通じてより良い会社作りに取り組む。「問題解決に向けてチャレンジすることは私自身の情熱の源であり、さまざまな課題があるからこそ業務改善につながる」と話す。

支店のリーダーとして、部下たちのケアも怠らない。スタッフ一人ひとりと、月に一度、気兼ねなく話せる面談の機会を設けている。「仕事に前向きに取り組んでもらうためには、笑顔のある環境が大切」と語る。

“Leading a flagship branch is rewarding in many ways.” So declares Bob Takagi, the Los Angeles Branch’s manager. Bob entered the company in 1981, when it was still an agency. He later left HHE but returned to take his current position in 2015.

He strives to build a better company by identifying present issues at weekly manager meetings and then working to improve them. “Tackling problems in order to solve them keeps me passionate,” he says. “I consider challenges or difficulties give us opportunities to improve our operations.”

As the branch leader, Bob never fails to take care of his staff members. He conducts monthly Rap Session with all employees. “An environment with smiles is important in getting employees to approach their work positively,” he says.



阪急阪神エクスプレス (USA)
ロサンゼルス支店長
Hankyu Hanshin Express (USA) Inc.
Branch Manager in Los Angeles Branch

ロバート(ボブ)・タカギ
Robert Takagi

my 楽しみな
ひととき
Favorite
Time



シカゴに住む子どもたちと会える時間を大切に。ボートを借りて、家族でフィッシング!

Values the time spending with children living in Chicago. Enjoyed fishing.

「阪急阪神エクスプレスWAY」
“Hankyu Hanshin Express Way”

行動基準 Code of Conduct

Professional	プロフェッショナルであれ Be professional
Pioneer	挑戦者であれ Be a pioneer
Passion	情熱を持って Be passionate

COLOR TRIVIA #15

— 国際物流を彩るさまざまなトリビア紹介 — Little Known Color Trivia

今号のテーマ色
Theme color

色名
COLOR NAME

アクアブルー
AQUA BLUE

由来
Origin

海の色を感じさせるような鮮やかな青色。

Aqua blue has a freshness that suggests the color of the sea.

TRIVIA 01

景観を守る 水色のクレーン Aqua blue-colored cranes to preserve the landscape



世界遺産に登録された富士山を背景とする静岡県清水港。同港はその風景を守るため、ガントリークレーンなどの施設をアクアブルーとホワイトに塗り替える計画を実施しています。

Shimizu Port in Shizuoka Prefecture is located near Mount Fuji which is a World Heritage site. To protect this landscape, Shimizu Port is repainting its gantry cranes and other facilities in aqua blue and white.

出典: 清水港・みなと色彩計画推進協議会 Source: Port of Shimizu Color Harmonization Plan
<http://www.shimizukou-shikisai.net/index.html>

TRIVIA 02

水色で祝うタイの母の日 Aqua blue is the celebratory color of Mother's Day in Thailand.



タイの母の日は、シリキット王妃の誕生日である8月12日で、白いジャスミンの花が贈られます。王妃が生まれた金曜日の色は水色と決められており、タイ国民は自分の母親や王妃への尊敬や感謝の気持ちを表すために、水色の服を着てお祝いするそうです。

Mother's Day in Thailand is celebrated on August 12, which is the birthday of Queen Sirikit. The traditional gift is white jasmine flowers. Aqua blue is the designated color of Friday, the day on which the Queen was born. Thus, Thais celebrate the day wearing aqua blue-colored clothing.

LINK TO
2017年7月1日発行
JULY 1, 2017

NO. 15
QUARTERLY
MAGAZINE

株式会社 阪急阪神エクスプレス
〒105-0004
東京都港区新橋3-3-9
TEL. 03-6745-1450

HANKYU HANSHIN EXPRESS Co., Ltd.
3-3-9 Shimbashi, Minato-ku, Tokyo
105-0004 Japan
TEL. +81-3-6745-1450

次号は
NEXT ISSUE


16
2017年 秋
AUTUMN 2017

本誌は右記のリンク先よりご覧になれます。
You can read this magazine from the following link: <http://www.hh-express.com/jp/link/index.html>

※本誌掲載の内容は2017年6月16日現在のものです。 *The contents of this magazine are published on June 16, 2017.

本誌記事の無断転載を禁じます。内容の転載については事前に発行所にご連絡ください。
Unauthorized reproduction of the articles in this magazine is forbidden. For reproduction of content please contact the publishing office in advance.

Cover & feature photo : Kai Yokoyama

USA
MEXICO
BRAZIL
CANADA
GERMANY
CZECH REPUBLIC
UK
NETHERLANDS
BELGIUM
FRANCE
ITALY
U.A.E.
RUSSIA
SOUTH AFRICA
CHINA
HONG KONG
TAIWAN
THAILAND 
MALAYSIA
SINGAPORE
PHILIPPINES
INDONESIA
VIETNAM
INDIA
MYANMAR
KOREA
JAPAN
TOKYO
OSAKA
AICHI
CHIBA
FUKUOKA
GUNMA
HYOGO
ISHIKAWA
KAGAWA
KANAGAWA
KYOTO
MIYAGI
NIIGATA
OKAYAMA
SHIGA
SHIMANE
SHIZUOKA
TOYAMA

HANKYU HANSHIN EXPRESS NEWSLETTER

